

阿里和他的花

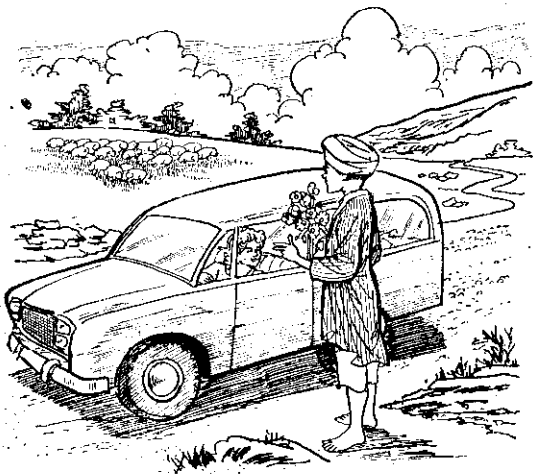
· 黃 讓 ·

阿里是一個阿剌伯牧羊兒。他坐在山坡上，眼睛望着他的羊羣，手裏拿着一根竹製的短笛。是春天了。荒蕪了幾個月的山丘上日前已經長了青草。岩石間野花盛開。深紅色的野牡丹，紫色的櫻草花——整個山坡就像一塊五彩的地氈。蔚藍色的天空中沒有一片白雲，處處有雲雀在歌唱。

天氣很暖和。阿里脫掉了他的小圓帽，讓溫柔的風吹拂他鬆曲的黑髮。他想起了今兒早晨吃早餐的時候他父親所說的話：「今年冬季的雨水不好，孩子，收成恐怕會很壞。」

阿里聽到他父親這樣說，心裏很難過。他知道父親要賣掉全部玉米和豆子，才能去買米、麵和布匹，使一家人有吃有穿。阿里家裏人口很多。他父親在田裏辛勤的工作。他母親把他們住的小石屋收拾得很乾淨，用羊奶做成乾酪，拿到市場裏去賣。

阿里的工作是照看家裏的



一羣羊。他父親花了好多年工夫，才飼養了這一羣黑山羊和大尾巴的綿羊。

阿里把竹笛放在一邊，從草地上站起來，開始摘花。他從山坡上摘到山脚下，摘了一大把花朵，打算送給他的母親。剛剛走到路邊上，突然有一輛汽車停在他的旁邊。有一位太太從車窗裏伸出頭問道：「你的花賣給我好嗎，小弟弟？」

阿里不懂英語。只會說阿剌伯話，那位太太用手指着他的花，他才明白了她的意思。可是阿里要把鮮花送給母親，所以他搖搖頭，表示他不能答應。

那位太太笑笑，摸出一些錢來。阿里睜大了眼睛望着那些硬幣，對於一個牧羊兒來說，這是很多錢了。他將信將疑的把花兒交給她，收下了她的錢。

「上帝保佑你，」阿里一面說，一面虔誠地用他的手指尖碰碰前額和胸部。汽車開走了，阿里望着手裏的錢在出神。他父親知道了一定非常喜歡。要是他動作快些，在回家以前還來得及替母親重摘一把鮮花！

太陽下山了，阿里拿着一把美麗的花兒，數一數羊羣，然後帶着牠們回家。阿里決定，從明天起，他要多摘點花，站在路邊，賣給到耶路撒冷來朝聖的外國人。他要賺點錢來幫助他的父親。

(譯自一九六九年四月「Highlight」, Nora Blaje 原作)